



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level
4

Matematika Ada di Mana-Mana 1 (Tingkat Sedang)

Penulis : Suman Das

Ilustrator: Ayun Sekar Widowati



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand



Matematika Ada di Mana-Mana 1 (Tingkat Sedang)

Penulis: Suman Das

Ilustrator: Ayun Sekar Widowati

Penerjemah: Dessy Listyarini

**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
2021**

Matematika Ada di Mana-Mana 1 (Tingkat Sedang)

Penulis : Suman Das
Ilustrator : Ayun Sekar Widowati
Penerjemah : Dessy Listyarini
Penelaah : 1. Sonya Sondakh
 2. Emma L.M. Nababan
 3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz
 Muh. Abdul Khak
Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan
Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari
Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar
 2. Yolanda Putri Novytasari
 3. Choris Wahyuni
 4. Larasati
 5. Putriasari
 6. Ali Amril
 7. Dzulqornain Ramadiansyah
 8. Hardina Artating
 9. Dyah Retno Murti
 10. Vianinda Pratamasari
 11. Chusna Amalia
 12. Susani Muhamad Hatta
 13. Raden Bambang Eko Sugihartadi
 14. Kity Krenisa
 15. Ni Putu Ayu Widari

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

Sambutan
Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021

Salam kami,

E. Aminudin Aziz




Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.

Ada banyak pohon kelapa di kebun Raju. Kelapa itu akan dipetik dari semua pohon yang ada di kebunnya.



Raju harus pergi ke kebun
untuk memanennya.






Setibanya di kebun, Raju mulai menghitung kelapa-kelapa itu. Ia berdiri di bawah pohon dan menghitung

1, 2, 3, 4,

Raju menyadari ada *delapan buah kelapa* di *pohon pertama*.

Raju pergi ke bawah pohon kelapa kedua. Dia memperhatikan buah kelapa di pohon ini sepertinya lebih banyak dari yang pertama. *Ada sepuluh buah kelapa yang menggantung di pohon ini.*





Raju tiba di pohon kelapa ketiga.
Ternyata, buah kelapa pohon ini paling
sedikit di antara ketiga pohon yang sudah
didatanginya.
*Hanya ada enam buah kelapa di pohon
yang ini.*



Saat itu, Paman yang tinggal di sebelah rumahnya sedang memanjat pohon kelapa itu satu per satu. Dia memetik semua kelapa yang ada di sana.



Raju mengumpulkan semua kelapa yang sudah dipetik itu. Ia menghitung ada *24 buah kelapa* yang terkumpul di bawah pohon.



Sambil menghitung di dalam hati, Raju menging-
ingat bahwa ada *8 buah kelapa dari pohon*
pertama, 10 buah kelapa dari pohon kedua, dan
6 buah kelapa dari pohon ketiga.



Dia juga menghitung
menggunakan jari-jarinya, ternyata
hasilnya sama. Ada *24 buah kelapa.*

24
3 = ?



Dia mulai meletakkan buah kelapa dalam jumlah yang sama di setiap pohonnya. Lalu, ada berapa buah kelapa yang terkumpul di bawah setiap pohon?

Sekarang Raju ingin membagi semua buah kelapa itu sama rata untuk setiap pohon, kira-kira berapa jumlahnya, ya?



Sudahkah kalian menghitung dan mendapatkan jawabannya? Benar, ada *delapan buah kelapa* di bawah *tiap-tiap pohon*, kan?

8



8



8





Profil Lembaga



BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

Para Pembuat Cerita



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand

Cerita: *Find Math Everywhere1 (Average)* diterjemahkan oleh Debadrita Dey Bhattachrya. © untuk terjemahan ini ada pada Debadrita Dey Bhattachrya, 2018. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0 Berdasarkan cerita asli: *Find Math Everywhere 1 (Average)*, oleh Suman Das, © Suman Das, 2018. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN



Matematika Ada di Mana-Mana 1 (Tingkat Sedang)

Raju belajar menghitung jumlah rata-rata.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810
Telepon (021) 29099245, 29099247
Laman: www.badanbahasa.kemdikbud.go.id

